Bat Mitzvah of Zoe Brody

5 February 2022

Program For Virtual Service

Livestream available at:
http://zoebrody.weebly.com

Havdalah Service

Table of Conents

Temple Israel
WESTPORT, CT

Evening Blessings - Friday, February 4th

Blessing over the Candles
Kiddush
Blessing over the Challah

B'nai Mitzvah Service - Saturday, February 5th

Tallit Blessing
Barchu
Prayers for the Evening
Ahavat Olam
Everlasting Love
Sh'ma
V'ahavta
In a World
Mi Chamocha
Adonai s'fatai tiftach
Avot v'Imahot
G'vurot
Kedusha
Shabbat Reading
Oseh Shalom
Torah Blessings
Haftarah Blessings
Aleinu
Mourners Kaddish
Havdalah
Blessing of Separation
Eliyahu Hanavi
Shehecheyanu

Candle Blessing

קַבָּלַת פָּנִים

KABBALAT PANIM — WELCOMING

BLESSINGS FOR SHABBAT

The candles are lit before the blessing is recited.

BARUCH atah, Adonai
Eloheinu, Melech haolam,
asher kid'shanu b'mitzvotav,
v'tzivanu l'hadlik
ner shel Shabbat.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ
אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק
נֵר שֶׁל שַׁבָּת.

BLESSED ARE YOU, Adonai our God, Sovereign of the universe,
who hallows us with mitzvot,
commanding us to kindle the light of Shabbat.

Shabbat Candle Blessing — The mitzvah of kindling Shabbat lights in the home is an early rabbinic practice (*M. Shabbat 2:1ff.*) The Shabbat candle blessing is first recorded in the ninth-century prayerbook, *Seder Rav Amram*. Lighting Shabbat candles as part of the synagogue service is an innovation of Reform Judaism.

Shabbat Evening Kiddush

BARUCH atah, Adonai
Eloheinu, Melech haolam,
borei p'ri hagafen.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ
אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן.

Baruch atah, Adonai
Eloheinu, Melech haolam,
asher kid'shanu b'mitzvotav v'ratzah vanu,
v'Shabbat kodsho
b'ahavah uv'ratzon hinchilanu,
zikaron l'maaseih v'reishit.
Ki hu yom t'chilah l'mikra-ei kodesh, zecher litziat
Mitzrayim.
Ki vanu vacharta, v'otanu kidashta,
mikol haamim.
V'Shabbat kodsh'cha
b'ahavah uv'ratzon hinchaltanu.
Baruch atah, Adonai, m'kadeish HaShabbat.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ
אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָנוּ,
וְשַׁבַּת קָדְשׁוֹ
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ,
זִכָּרוֹן לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית.
כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ,
זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם.
כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ, וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ
מִכָּל הָעַמִּים
וְשַׁבַּת קָדְשְׁךָ
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחַלְתָּנוּ.
בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

PRAISE TO YOU, Adonai our God, Sovereign of the universe, Creator of the fruit of the vine.

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe
who finding favor with us, sanctified us with mitzvot.
In love and favor, You made the holy Shabbat our heritage
as a reminder of the work of Creation.
As first among our sacred days, it recalls the Exodus from Egypt.
You chose us and set us apart from the peoples.
In love and favor You have given us Your holy Shabbat as an inheritance.

Praise to You, Adonai, who sanctifies Shabbat.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.
Baruch atah, Adonai, m'kadeish HaShabbat.

HaMotzi

הַמּוֹצִיא, בִּרְכַּת הַמָּזוֹן

HAMOTZI AND BIRKAT HAMAZON

FOR FOOD

Baruch atah, Adonai Eloheinu,	בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
Melech haolam,	מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
hamotzi lechem min haaretz.	הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

Our praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe,
who brings forth bread from the earth.

BIRKAT HAMAZON, BLESSING AFTER EATING

ON SHABBAT

Shir hamaalot, b'shuv Adonai	שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, בְּשׁוּב יְיָ
et shivat Tziyon, hayinu	אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן, הָיִינוּ כְּחֹלְמִים.
k'cholmim. Az yimalei s'chok pinu	אָז יִמָּלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ
ul'shoneinu rinah.	וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה.
Az yomru vagoyim,	אָז יֹאמְרוּ בַגּוֹיִם,
higdil Adonai laasot im eileh.	הִגְדִּיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִם־אֵלֶּה.
Higdil Adonai laasot imanu,	הִגְדִּיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ,
hayinu s'meichim.	הָיִינוּ שְׂמֵחִים.
Shuvah Adonai et sh'viteinu	שׁוּבָה יְיָ אֶת־שְׁבִיתֵנוּ
kaafikim banegev.	כַּאֲפִיקִים בַּנֶּגֶב.
Hazorim b'dimah b'rinah yiktzoru.	הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה בְּרִנָּה יִקְצֹרוּ.
Haloch yeileich uvachoh	הָלוֹךְ יֵלֵךְ וּבָכֹה
nosei meshech hazarah,	נֹשֵׂא מֶשֶׁךְ־הַזָּרַע,
bo yavo v'rinah, nosei alumotav.	בֹּא־יָבוֹא בְרִנָּה נֹשֵׂא אֲלֻמֹּתָיו.

A song of ascents. When Adonai restores the fortunes of Zion, we see it as in a dream, our mouths shall be filled with laughter, our tongues, with songs of joy. Then shall they say among the nations, "Adonai has done great things for them!" Adonai will do great things for us and we shall rejoice. Restore our fortunes, Adonai, like watercourses in the Negev. They who sow in tears shall reap with songs of joy. Those who go forth weeping, carrying the seed-bag, shall come back with songs of joy, carrying their sheaves.

ALL DAYS

Leader

Chaveirim vachaveirot, n'vareich!	חֲבֵרִים וַחֲבֵרוֹת, נְבָרֵךְ!

Let us praise God.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת *Shir hamaalot . . . A song of ascents . . .* Psalm 126

Tallit Blessing

FOR THOSE WHO WEAR TALLIT

AS I WRAP myself in the tallit, I
fulfill the mitzvah of my Creator.

Before putting on tallit

BAR'CHI nafshi et Adonai,
Adonai Elohai, gadalta m'od,
hod v'hadar lavashta.
Oteh or kasalmah,
noteh shamayim kay'riah.

בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת יְיָ׳
יְיָ׳ אֱלֹהַי, גָּדַלְתָּ מְאֹד,
הוֹד וְהָדָר לָבָשְׁתָּ.
עֹטֶה אוֹר כַּשַּׂלְמָה,
נוֹטֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה.

BLESS, ADONAI, O my soul!Adonai
my God, how great You are.
You are robed in glory and majesty,
wrapping Yourself in light as in a garment,
spreading forth the heavens like a curtain.

Baruch atah, Adonai
Eloheinu, Melech haolam,
asher kid'shanu b'mitzvotav
v'tzivanu l'hitateif batzitzit.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ׳
אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בַּצִּיצִת.

BLESSED ARE YOU, Adonai our God,
Sovereign of the universe,
who hallows us with mitzvot,
commanding us to wrap ourselves in the fringes.

וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בַּצִּיצִת *v'tzivanu l'hitateif batzitzit. . . commanding us to wrap ourselves in the fringes.* This *mitzvah* is drawn from Numbers 15:38–39.

Barchu

שְׁמַע וּבִרְכוֹתֶיהָ

SH'MA UVIRCHOTEHA — SH'MA AND ITS BLESSINGS

BAR'CHU et Adonai ham'vorach!
Baruch Adonai ham'vorach
l'olam va-ed!

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבֹרָךְ!
בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ
לְעוֹלָם וָעֶד!

PRAISE ADONAI to whom praise is due forever!
Praised be Adonai to whom praise is due,
now and forever!

BARUCH atah, Adonai Eloheinu,
Melech haolam,
yotzeir or uvorei choshech,
oseh shalom uvorei et hakol. Hamei-
ir laaretz
v'ladarim aleha b'rachamim, uv'tuvo
m'chadeish b'chol yom tamid
maaseih v'reishit.
Mah rabu maasecha, Adonai,
kulam b'chochmah asita,
mal'ah haaretz kinyanecha.
Titbarach, Adonai Eloheinu, al
shevach maaseih yadecha v'al
m'orei or she-asita, y'faarucha
selah.
Or chadash al Tzion ta-ir,
v'nizkeh chulanu m'heirah
l'oro.
Baruch atah, Adonai, yotzeir ham'orot.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ
אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ,
עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־הַכֹּל.
הַמֵּאִיר לָאָרֶץ
וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים,
וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תָּמִיד
מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. וּב
מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ, יְיָ,
כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ,
מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ.
תִּתְבָּרַךְ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
עַל שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ
וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ,
יְפָאֲרוּךָ סֶלָה.
אוֹר חָדָשׁ עַל צִיּוֹן תָּאִיר,
וְנִזְכֶּה כֻלָּנוּ מְהֵרָה לְאוֹרוֹ.
אַתָּה, יְיָ, יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת. וְ
בָּרוּךְ

For those who choose: The prayer leader at the word בָּרְכוּ *Bar'chu* (the call to worship) bends the knees and bows from the waist, and at יְיָ *Adonai* stands straight. בָּרוּךְ יְיָ *Baruch Adonai* is the communal response, whereupon the community repeats the choreography of the first line.

יוֹצֵר *Yotzeir* "Creator (of Light)" — A morning benediction that responds to the renewal of life and light at sunrise, a sign of God's compassion and a testimony to the divine ordering of the

PRAISE to You, Adonai our God,
from whom the evening flows.
Your wisdom sets the way on which time and season glide;
Your breath guides the sail of the stars.
Creator of the tide of time and light,
You guide the current of day into night.
As heaven spans to infinity,
You set its course for eternity.
Praise to You, Adonai our God,
from whom the evening flows.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים.
Baruch atah, Adonai, hamaariv aravim.

THIS IS AN HOUR of change.
Within it we stand uncertain on the border of light.
Shall we draw back or cross over?
Where shall our hearts turn?
Shall we draw back, my brother, my sister,
or cross over?
This is the hour of change, and within it,
we stand quietly
on the border of light.
What lies before us?
Shall we draw back, my brother, my sister,
or cross over?

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים.
Baruch atah, Adonai, hamaariv aravim.

Ahavat Olam

Shabbat Evening I

Ahavat olam

beit Yisrael amcha ahavta,
Torah umitzvot,
chukim umishpatim, otanu limad'ta.
Al kein, Adonai Eloheinu,
b'shochbeinu uv'kumeinu
nasiach b'chukecha,
v'nismach b'divrei Torat'cha
uv'mitzvotecha l'olam va-ed.
Ki heim chayeinu v'orech yameinu
uvahem neh'geh yomam valailah.
V'ahavat'cha
al tasir mimenu l'olamim.
Baruch atah, Adonai,
ohev amo Yisrael.

אַהֲבַת עוֹלָם

בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ,
תּוֹרָה וּמִצְוֹת,
חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים, אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ.
עַל כֵּן, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
בְּשָׁכְבֵּנוּ וּבְקוּמֵנוּ
נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ,
וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתְךָ
וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ
וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה.
וְאַהֲבָתְךָ
אַל תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים.
בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ,
אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

We read together

Everlasting love You offered Your people Israel
by teaching us Torah and mitzvot, laws and precepts.
Therefore, Adonai our God,
when we lie down and when we rise up,
we will meditate on Your laws and Your commandments.
We will rejoice in Your Torah forever.
Day and night we will reflect on them
for they are our life and doing them lengthens our days.
Never remove Your love from us.
Praise to You, Adonai, who loves Your people Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.
Baruch atah, Adonai, ohev amo Yisrael.

(Turn to Sh'ma)

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד!

Sh'ma Yisrael, Adonai Eloheinu, Adonai Echad!

Hear, O Israel, Adonai is our God, Adonai is One!

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

Blessed is God's glorious majesty forever and ever.

V'AHAVTA et Adonai Elohecha,
b'chol l'vav'cha uv'chol nafsh'cha uv'chol
m'odecha. V'hayu had'varim ha-eileh
asher anochi m'tzav'cha hayom al
l'vavecha. V'shinantam l'vanecha v'dibarta
bam b'shivt'cha b'veitecha uv'lecht'cha
vaderech uv'shochb'cha uv'kumecha.
Uk'shartam l'ot al yadecha v'hayu
l'totafot bein einecha. Uch'tavtam
al m'zuzot beitecha uvisharecha.

L'maan tizk'ru, vaasitem et
kol mitzvotai vih'yitem k'doshim
l'Eloheichem. Ani Adonai Eloheichem,
asher hotzeiti et-chem mei-eretz
Mitzrayim lih'yot lachem l'Elohim
ani Adonai Eloheichem.

וְאָהַבְתָּ אֵת יְיָ אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־
מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־
לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ
בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ
בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ:
וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ
לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם
עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־
כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים
לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

YOU SHALL LOVE Adonai your God with all your heart,
with all your soul, and with all your might.
Take to heart these instructions with which I charge you this day.
Impress them upon your children.
Recite them when you stay at home and when you are away,
when you lie down and when you get up.
Bind them as a sign on your hand and let them serve as a symbol on your forehead;
inscribe them on the doorposts of your house and on your gates.

Thus you shall remember to observe all My commandments
and to be holy to your God.
I am Adonai, your God, who brought you out of the land of Egypt to be your God:
I am Adonai your God.

יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת.
Adonai Eloheichem EMET.

STANDING on the parted shores of history
we still believe what we were taught
before ever we stood at Sinai's foot;

that wherever we go, it is eternally Egypt that
there is a better place, a promised land; that
the winding way to that promise
passes through the wilderness.

That there is no way to get from here to there
except by joining hands, marching
together.

IN A WORLD torn by violence and pain,
a world far from wholeness and peace,
give us the courage to say, Adonai:
There is one God in heaven and earth.
The high heavens declare Your glory;
may earth reveal Your justice and love.

From bondage in Egypt, we were delivered;
at Sinai, we bound ourselves to Your way.
Inspired by prophets and instructed by sages,
time and again, we overcame oppressive forces.

Though our failings are many and our faults are great,
it has been our glory to bear witness to our God,
keeping alive in dark ages
Your vision of a world redeemed.
Let us continue to work for the day
when the nations will be one and at peace.
Then shall we rejoice as Israel did,
singing on the shores of the Sea:

Mi Chamocha

Shabbat Evening I

(Cantor sings)

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם, יְיָ!
מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ,
נוֹרָא תְהִלֹּת, עֹשֵׂה פֶלֶא!

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ,
בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה וּמִרְיָם.
זֶה אֵלִי, עָנוּ וְאָמְרוּ,
יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד!

וְנֶאֱמַר: כִּי פָדָה יְיָ אֶת־יַעֲקֹב,
וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ.
בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, גָּאַל יִשְׂרָאֵל.

MI CHAMOCHAH ba-eilim, Adonai!
Mi kamochah nedar bakodesh,
nora t'hilot, oseih fele!

Malchut'cha ra-u vanecha,
bokei-a yam lifnei Moshe uMiryam.
Zeh Eli, anu v'amru,
Adonai yimloch l'olam va-ed!

V'ne-emar: ki fadah Adonai et Yaakov,
ug'alo miyad chazak mimenu.
Baruch atah, Adonai, gaal Yisrael.

WHO IS LIKE YOU, O God,
among the gods that are worshipped?
Who is like You, majestic in holiness,
awesome in splendor, working wonders?

Your children witnessed Your sovereignty,
the sea splitting before Moses and Miriam.
"This is our God!" they cried.
"Adonai will reign forever and ever!"

Thus it is said,
"Adonai redeemed Jacob,
from a hand stronger
than his own."
Praised are You, Adonai, for redeeming Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, גָּאַל יִשְׂרָאֵל.
Baruch atah, Adonai, gaal Yisrael.

תְּפִלָּה

T'FILAH

אֲדֹנָי, שְׂפָתַי תִּפְתָּח,
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

ADONAI, s'fatai tiftach,
ufi yagid t'hilatecha.

ADONAI, open up my lips,
that my mouth may declare Your praise.

Avot v'Imahot

Shabbat Evening I

BARUCH atah, Adonai Eloheinu
v'Elohei avoteinu v'imoteinu, Elohei
Avraham, Elohei Yitzchak v'Elohei Yaakov,
Elohei Sarah, Elohei Rivkah, Elohei
Rachel v'Elohei Leah. Ha-El hagadol
hagibor v'hanora, El elyon, gomeil
chasadim tovim, v'koneih hakol, v'zocheir
chasdei avot v'imahot, umeivi g'ulah
livnei v'neihem l'maan sh'mo b'ahavah.

*SHABBAT SHUVAH — Zochreinu l'chayim,
Melech chafeitz bachayim,
v'chotveinu b'sefer hachayim,
l'maancha Elohim chayim.

Melech ozeir umoshia umagen.
Baruch atah, Adonai,
magein Avraham v'ezrat Sarah.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ (bow)
וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב,
אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה, אֱלֹהֵי
רָחֵל וֵאלֹהֵי לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל
חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר
חַסְדֵי אָבוֹת וְאִמָּהוֹת, וּמֵבִיא גְאֻלָּה
לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

*SHABBAT SHUVAH — זָכְרֵנוּ לְחַיִּים,
מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים,
וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים,
לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן.
בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, (bow)
מָגֵן אַבְרָהָם וְעֶזְרַת שָׂרָה.

BLESSED ARE YOU, Adonai our God, God of our fathers and mothers,
God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob,
God of Sarah, God of Rebecca, God of Rachel, and God of Leah,
the great, mighty and awesome God, transcendent God
who bestows loving kindness, creates everything out of love,
remembers the love of our fathers and mothers,
and brings redemption to their children's children for the sake of the Divine Name.

*SHABBAT SHUVAH — Remember us for life, O Sovereign who delights in life,
and inscribe us in the Book of Life, for Your sake, Living God.

Sovereign, Deliverer, Helper and Shield,
Blessed are You, Adonai, Sarah's Helper, Abraham's Shield.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מָגֵן אַבְרָהָם וְעֶזְרַת שָׂרָה.
Baruch atah, Adonai, magein Avraham v'ezrat Sarah.

G'vurot

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם, אֲדֹנָי,
מְחַיֵּה הַכֹּל (מֵתִים) אַתָּה,
רַב לְהוֹשִׁיעַ.

ATAH gibor l'olam, Adonai,
m'chayeih hakol (meitim) atah,
rav l'hoshia.

מַשִּׁיב הָרוּחַ — WINTER*
וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם.
מוֹרִיד הַטַּל. — SUMMER*

*WINTER — Mashiv haruach
umorid hagashem.
*SUMMER — Morid hatal.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,
מְחַיֵּה הַכֹּל (מֵתִים)
בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים,
וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים,
וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר.
מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ, מֶלֶךְ מֵמִית
וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

M'chalkeil chayim b'chesed,
m'chayeih hakol (meitim)
b'rachamim rabim, someich noflim,
v'rofei cholim, umatir asurim,
um'kayeim emunato lisheinei afar.
Mi chamochah baal g'vurot
umi domeh lach, melech meimit
um'chayeh umatzmiach y'shuah.

— SHABBAT SHUVAH
מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים,
זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

SHABBAT SHUVAH —
Mi chamochah Av harachamim,
zocheir y'tzurav l'chayim b'rachamim.

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת הַכֹּל (מֵתִים).
בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מְחַיֵּה הַכֹּל (הַמֵּתִים).

V'ne-eman atah l'hachayot hakol (meitim).
Baruch atah, Adonai, m'chayeih hakol (hameitim).

YOU ARE FOREVER MIGHTY, Adonai; You give life to all (revive the dead).
WINTER — You cause the wind to shift and rain to fall.
SUMMER — You rain dew upon us.
You sustain life through love, giving life to all (reviving the dead) through great compassion, supporting the fallen, healing the sick, freeing the captive, keeping faith with those who sleep in the dust. Who is like You, Source of mighty acts? Who resembles You, a Sovereign who takes and gives life, causing deliverance to spring up and faithfully giving life to all (reviving that which is dead)?
SHABBAT SHUVAH — Who is like You, Compassionate God,
who mercifully remembers Your creatures for life?
Blessed are You, Adonai, who gives life to all (who revives the dead).

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מְחַיֵּה הַכֹּל (הַמֵּתִים).
Baruch atah, Adonai, m'chayeih hakol (hameitim).

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ
וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם
יְהַלְלוּךָ סֶלָה.*
בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ. — SHABBAT SHUVAH*

ATAH kadosh v'shimcha kadosh
uk'doshim b'chol yom
y'hal'lucha, selah.*
Baruch atah Adonai, Ha-El hakadosh.

*SHABBAT SHUVAH — Baruch atah,
Adonai, HaMelech hakadosh.

YOU ARE HOLY, Your Name is holy,
and those who are holy praise You every day.*
Blessed are You, Adonai, the Holy God.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

Baruch atah, Adonai, Ha-El hakadosh.

*SHABBAT SHUVAH —
Praised are You, Adonai, Holy Sovereign.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.

Baruch atah, Adonai, HaMelech hakadosh.

WE OUGHTN'T pray for what we've never known,
and humanity has never known:
unbroken peace,
unmixed blessing.
No.
Better to pray for pity,
for indignation,
discontent,
the will to see and touch,
the power to do good and make new.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם.
Baruch atah, Adonai, ham'vareich et amo Yisrael bashalom.

GRANT US PEACE, Your most precious gift,
O Eternal Source of peace.
And give us the will to proclaim its message
to all the peoples of the earth.
Bless our country as a safeguard of peace,
its advocate among the nations.
May contentment reign within our borders,
health and happiness within our homes.
Strengthen the bonds of friendship and fellowship
among all the inhabitants of our world.
Plant virtue in every soul,
and may the love of Your Name hallow every home and every heart.
Praised are You, Adonai, who blesses Your people with peace.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם.
Baruch atah, Adonai, ham'vareich et amo Yisrael bashalom.

Oseh Shalom

אֱלֹהַי, נְצֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי
מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי .
תִּדּוֹם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה
פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים
עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם
ה וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. לְמַעַן עֲשֵׂ
לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן
ךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ,
הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי. תּוֹרָתֶ

MY GOD, guard my speech from evil and my lips from deception. Before those who slander me, I will hold my tongue; I will practice humility. Open my heart to Your Torah, that I may pursue Your mitzvot.
As for all who think evil of me, cancel their designs and frustrate their schemes.
Act for Your own sake, for the sake of Your Power,
for the sake of Your Holiness, for the sake of Your Torah;
so that Your loved ones may be rescued, save with Your power. And answer me.

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי .
לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי. י

Yih'yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the meditations of my heart
be acceptable to You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו,
הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל,
וְאִמְרוּ: אָמֵן.

Oseh shalom bimromav,
hu yaaseh shalom aleinu,
v'al kol Yisrael, v'al kol yoshvei teiveil,
v'imru: Amen.

Reading From the Torah

Zoe's Bat Mitzvah service is centered on her being called to read from the Torah for the first time. The culmination of months of careful study and practice, Zoe will become an "an adult" in the Jewish religion, taking responsibility for her faith and the lifelong commitment that the Jewish people make to improving the world around them.

A few things to note about the Torah service

- Zoe will be reading directly from the Torah scroll. The Torah is handwritten in Hebrew and contains no vowels (!). Each word is also given an additional marking on the scroll which indicates the specific musical note which she will sing.

- Zoe will follow along her reading of the Torah using a special pointer called a "yad". As the writing is relatively small and compact, this is a helpful tool.

- Her reading will be broken into 4 sections, known as "aliyot" (plural) or "aliyah" singular. Before each aliyot, a member of Zoe's family is honored by being called to say the blessings before and after one reads from the Torah.

- You will hear the Rabbi call each person to the bimah by their Hebrew name. Hebrew names are given to each child at their bris (for boys), naming ceremony (for girls), or at their conversion ceremony (for converts to Judaism). When one is called to the Torah, the Rabbi will chant their Hebrew name, and then the Hebrew names of their father and mother.

- For example, Eli will be called as "Elijah" (his Hebrew name) the son of "R'Foail" (Seth's Hebrew name) and "Sarit" (Sarah's Hebrew name).

- Zoe's Hebrew Name is "Chaya Noah" – Chaya means "life" in Hebrew. Noah is to honor the memory of Seth's father, Steven, whose Hebrew name was "Shalom Noah"

- The Hebrew names you will hear are
    - First Aliyah:
        - Susan Brody – "Sarit ben Avrum Wolf"
    - Second Aliyah:
        - Eli Brody – "Elijah ben R'Foail Sarit"
    - Third Aliyah:
        - Sarah Brody – "Sarit bat Avraham Sarit"
        - Seth Brody – "R'Foail ben Shalom Noah"
    - Fourth Aliyah
        - Zoe – Chaya Noah bat R'Foail Sarit"

Torah Blessings

HAVU GODEL l'Eloheinu
ut'nu chavod laTorah.

הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ,
וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה.

LET US DECLARE the greatness of our God and give honor to the Torah.

ONE WHO MAKES AN ALIYAH MIGHT OFFER:

ADONAI imachem. MAY GOD be with you! יְיָ עִמָּכֶם.

Congregation responds:

Y'varech'cha Adonai. MAY GOD bless you! יְבָרֶכְךָ יְיָ.

BLESSING BEFORE THE READING OF THE TORAH

(Leader) BAR'CHU et Adonai ham'vorach. בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבֹרָךְ. (Leader)
(Congregation) Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed. בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד. (Congregation)
(Leader) Baruch atah, Adonai בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ (Leader)
Eloheinu, Melech haolam, אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
asher bachar banu mikol haamim, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים,
v'natan lanu et Torato. וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ.
Baruch atah, Adonai, notein haTorah. בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

BLESS ADONAI who is blessed.
Blessed is Adonai who is blessed now and forever.
Blessed are You, Adonai our God, Sovereign of the universe, who has chosen us from among the peoples, and given us the Torah. Blessed are You, Adonai, who gives the Torah.

BLESSING AFTER THE READING OF THE TORAH

(Leader) BARUCH atah, Adonai בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ (Leader)
Eloheinu, Melech haolam, אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
asher natan lanu Torat emet, אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת,
v'chayei olam nata b'tocheinu. וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ.
Baruch atah, Adonai, notein haTorah. בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

BLESSED ARE YOU, Adonai our God, Sovereign of the universe, who has given us a Torah of truth, implanting within us eternal life. Blessed are You, Adonai, who gives the Torah.

Zoe's Torah Portion: Exodus 27:20 to 28:10
English Translation

Exodus 27:20 You shall further instruct the Israelites to bring you clear oil of beaten olives for lighting, for kindling lamps regularly.
[21] Aaron and his sons shall set them up in the Tent of Meeting, outside the curtain which is over *the Ark of* the Pact, *to burn* from evening to morning before the LORD. It shall be a due from the Israelites for all time, throughout the ages.

28:1 You shall bring forward your brother Aaron, with his sons, from among the Israelites, to serve Me as priests: Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, the sons of Aaron.
[2] Make sacral vestments for your brother Aaron, for dignity and adornment.
[3] Next you shall instruct all who are skillful, whom I have endowed with the gift of skill, to make Aaron's vestments, for consecrating him to serve Me as priest.
[4] These are the vestments they are to make: a breastpiece, an ephod, a robe, a fringed tunic, a headdress, and a sash. They shall make those sacral vestments for your brother Aaron and his sons, for priestly service to Me;
[5] they, therefore, shall receive the gold, the blue, purple, and crimson yarns, and the fine linen.
[6] They shall make the ephod of gold, of blue, purple, and crimson yarns, and of fine twisted linen, worked into designs.
[7] It shall have two shoulder-pieces attached; they shall be attached at its two ends.
[8] And the decorated band that is upon it shall be made like it, of one piece with it: of gold, of blue, purple, and crimson yarns, and of fine twisted linen.
[9] Then take two lazuli stones and engrave on them the names of the sons of Israel:
[10] six of their names on the one stone, and the names of the remaining six on the other stone, in the order of their birth.

Zoe's Torah Portion: Exodus 27:20 to 28:10
Hebrew Text

Parashat Tetzaveh Part 1

Exodus 27:20-28:10

20 וְאַתָּה תְּצַוֶּה | אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כָּתִית לַמָּאוֹר
לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד׃
21 בְּאֹהֶל מוֹעֵד מִחוּץ לַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן וּבָנָיו
מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס

Ch. 28

1 וְאַתָּה הַקְרֵב אֵלֶיךָ אֶת־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ מִתּוֹךְ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹ־לִי אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר בְּנֵי אַהֲרֹן׃
2 וְעָשִׂיתָ בִגְדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת׃
3 וְאַתָּה תְּדַבֵּר אֶל־כָּל־חַכְמֵי־לֵב אֲשֶׁר מִלֵּאתִיו רוּחַ חָכְמָה וְעָשׂוּ
אֶת־בִּגְדֵי אַהֲרֹן לְקַדְּשׁוֹ לְכַהֲנוֹ־לִי׃
4 וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאֵפוֹד וּמְעִיל
וּכְתֹנֶת תַּשְׁבֵּץ מִצְנֶפֶת וְאַבְנֵט וְעָשׂוּ בִגְדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ
וּלְבָנָיו לְכַהֲנוֹ־לִי׃
5 וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן
וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ׃ פ
6 וְעָשׂוּ אֶת־הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב׃
7 שְׁתֵּי כְתֵפֹת חֹבְרֹת יִהְיֶה־לּוֹ אֶל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחֻבָּר׃
8 וְחֵשֶׁב אֲפֻדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃
9 וְלָקַחְתָּ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹׁהַם וּפִתַּחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
10 שִׁשָּׁה מִשְּׁמוֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֶת־שְׁמוֹת הַשִּׁשָּׁה הַנּוֹתָרִים
עַל־הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית כְּתוֹלְדֹתָם׃

Haftarah Blessings

BLESSING BEFORE THE HAFTARAH

BARUCH atah, Adonai	בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ
Eloheinu, Melech haolam,	אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
asher bachar binvi-im tovim,	אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים,
v'ratzah v'divreihem	וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם
hane-emarim be-emet.	הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת.
Baruch atah, Adonai, habocher baTorah	בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה
uv'Moshe avdo, uv'Yisrael amo,	וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ, וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ,
uvinvi-ei ha-emet vatzedek.	וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק.

PRAISE TO YOU, Adonai our God, Sovereign of the universe,
who has chosen faithful prophets to speak words of truth.
Praise to You, Adonai, for the revelation of Torah, for Your servant Moses,
for Your people Israel and for prophets of truth and righteousness.

BLESSING AFTER THE HAFTARAH

BARUCH atah, Adonai Eloheinu, Melech	בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ
haolam, tzur kol haolamim, tzaddik	הָעוֹלָם, צוּר כָּל הָעוֹלָמִים, צַדִּיק
b'chol hadorot, HaEl hane-eman,	בְּכָל הַדּוֹרוֹת, הָאֵל הַנֶּאֱמָן,
haomeir v'oseh, ham'dabeir um'kayeim,	הָאוֹמֵר וְעֹשֶׂה, הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם,
shekol d'varav emet vatzedek.	שֶׁכָּל דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק.
Al haTorah, v'al haavodah, v'al	עַל הַתּוֹרָה, וְעַל הָעֲבוֹדָה, וְעַל
han'vi-im, v'al yom HaShabbat hazeh,	הַנְּבִיאִים, וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה,
shenatata lanu Adonai Eloheinu, likdushah	שֶׁנָּתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, לִקְדֻשָּׁה
v'limnuchah, l'chavod ul'tifaret.	וְלִמְנוּחָה, לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת.
Al hakol Adonai Eloheinu, anachnu modim	עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֲנַחְנוּ מוֹדִים
lach, um'var'chim otach, yitbarach shimcha	לָךְ, וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ, יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ
b'fi chol chai tamid l'olam va-ed.	בְּפִי כָל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.
Baruch atah, Adonai, m'kadeish HaShabbat.	בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

PRAISE TO YOU, Adonai our God, Sovereign of the universe,
Rock of all creation, Righteous One of all generations,
the faithful God whose word is deed, whose every command is just and true.
For the Torah, for the privilege of worship, for the prophets,
and for this Shabbat that You, Adonai our God, have given us
for holiness and rest, for honor and glory: we thank and bless You.
May Your name be blessed forever by every living being.
Praise to You, Adonai, for the Sabbath and its holiness.

Opening Haftarah Blessing

1	Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe,	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,	1
2	who has chosen goodly prophets,	אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים,	2
3	and finds favor in their faithful words in truth,	וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת,	3
4	Praise to You, Adonai,	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,	4
5	who chose us through Torah and by Your servant Moses,	הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ,	5
6	and by Your people Israel	וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ,	6
7	and by the prophets of truth and righteousness.	וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק.	7

Zoe’s Haftarah Portion: Ezekiel 43: 10-11

1. אַתָּה בֶן־אָדָם הַגֵּד אֶת־בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבַּיִת וְיִכָּלְמוּ מֵעֲוֹנֹתֵיהֶם וּמָדְדוּ אֶת־
תָּכְנִית׃
2. וְאִם־נִכְלְמוּ מִכֹּל אֲשֶׁר־עָשׂוּ צוּרַת הַבַּיִת וּתְכוּנָתוֹ וּמוֹצָאָיו וּמוֹבָאָיו וְכָל־צוּרֹתָו
וְאֵת כָּל־חֻקֹּתָיו וְכָל־צֹורֹתָו וְכָל־תֹּורֹתָו הוֹדַע אוֹתָם וּכְתֹב לְעֵינֵיהֶם וְיִשְׁמְרוּ אֶת־
כָּל־צוּרָתוֹ וְאֶת־כָּל־חֻקֹּתָיו וְעָשׂוּ אוֹתָם׃

[Now] you, O mortal, describe the Temple to the House of Israel, and let them measure its design. But let them be ashamed of their iniquities: When they are ashamed of all they have done, make known to them the plan of the Temple and its layout, its exits and entrances—its entire plan, and all the laws and instructions pertaining to its entire plan. Write it down before their eyes, that they may faithfully follow its entire plan and all its laws.

Closing Haftarah Blessing

1	Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe,	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,	1
2	Rock of all creation, Righteous One of all generations,	צוּר כָּל הָעוֹלָמִים, צַדִּיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת,	2
3	the faithful God	הָאֵל הַנֶּאֱמָן	3
4	whose word is deed, who speaks and endures	הָאוֹמֵר וְעֹשֶׂה, הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם,	4
5	whose every words is true and just.	שֶׁכָּל דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק.	5
6	For the Torah, for worship, for the prophets	עַל הַתּוֹרָה, וְעַל הָעֲבוֹדָה, וְעַל הַנְּבִיאִים,	6
7	and for this Sabbath day,	וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה,	7
8	that You have given us,	שֶׁנָּתַתָּ לָנוּ,	8
9	Adonai our God, for holiness and rest,	יְיָ אֱלֹהֵינוּ, לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה,	9
10	for honor and glory.	לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת.	10
11	For everything, Adonai our God,	עַל הַכֹּל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,	11
12	we offer thanks to You and bless You,	אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ, וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ,	12
13	May Your name be blessed by every living being	יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל חַי	13
14	forever and ever.	תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.	14
15	Praise to You, Adonai, who sanctifies the Sabbath.	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.	15

D’var Torah: “A Word Of Torah”

Over the last several months, Zoe has been working with Rabbi Friedman to explore the meaning of the ancient text of her Torah portion, working to develop an understanding of what it may teach us and how we can relate in our daily lives. Zoe will present her views during the ceremony.

עָלֵינוּ

ALEINU

Select one of the four passages on this or the facing page.

ALEINU l'shabei-ach laadon hakol,
lateit g'dulah l'yotzeir b'reishit,
shehu noteh shamayim v'yoseid aretz,
umoshav y'karo bashamayim mimaal,
ush'chinat uzo b'govhei m'romim, hu
Eloheinu ein od.
Vaanachnu kor'im umishtachavim
umodim,
lifnei Melech mal'chei hamlachim
HaKadosh Baruch Hu.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל,
לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,
שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ
וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל,
וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים,
הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד.
וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים
וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים,
לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. לִפ

LET US NOW PRAISE the Sovereign of the universe, and proclaim the greatness of the Creator who spread out the heavens and established the earth, whose glory is revealed in the heavens above and whose greatness is manifest throughout the world. You are our God; there is none else. Therefore we bow in awe and thanksgiving before the One who is Sovereign over all, the Holy and Blessed One.

Continue on page 589.

ALEINU l'shabei-ach laadon hakol,
lateit g'dulah l'yotzeir b'reishit,
shelo asanu k'goyei haaratzot,
v'lo samanu k'mishp'chot haadamah.
Shelo sam chelkeinu kahem,
v'goraleinu k'chol hamonam.
Vaanachnu kor'im
umishtachavim umodim,
lifnei Melech malchei ham'lachim
HaKadosh Baruch Hu.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל,
לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,
שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת,
וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה.
שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם,
וְגֹרָלֵנוּ כְּכָל־הֲמוֹנָם.
וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים **(bow)**
וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים,
לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

LET US NOW PRAISE the Sovereign of the universe, and proclaim the greatness of the Creator who has set us apart from the other families of the earth, giving us a destiny unique among the nations. We bend the knee and bow, acknowledging the supreme Sovereign, the Holy One of Blessing.

Continue on page 588 or 589.

For those who choose: At the word כּוֹרְעִים *kor'im,* one bends the knees; at וּמִשְׁתַּחֲוִים *umishtachavim*, one bows at the waist; and at לִפְנֵי מֶלֶךְ *lifnei Melech*, one stands straight.

MAY WE GAIN WISDOM in our lives,
overflowing like a river with understanding.
Loved, each of us, for the peace we bring to others.
May our deeds exceed our speech,
and may we never lift up our hand
but to conquer fear and doubt and despair.

Rise up like the sun, O God, over all humanity.
Cause light to go forth over all the lands between the seas.
And light up the universe with the joy
of wholeness, of freedom, and of peace.

V'ne-emar, v'hayah Adonai	וְנֶאֱמַר, וְהָיָה יְיָ
l'Melech al kol haaretz.	לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ.
Bayom hahu yih'yeh Adonai echad	בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד
ush'mo echad.	וּשְׁמוֹ אֶחָד.

Thus it has been said, Adonai will be Sovereign over all the earth.
On that day, Adonai will be one, and God's Name will be one.

Kaddish readings begin on page 592. Kaddish is on page 598.

תִּקּוּן עוֹלָם *Tikkun olam* (literally, "repairing the world") originally (second-third century) referred to rabbinic legislation to remedy specific social ills or legal injustices. In the עָלֵינוּ *Aleinu,* composed about the same time, it represents acts by God to replace this imperfect world with the legal and moral perfection of divine rule. Sixteenth-century kabbalistic thought applied the term to human action, shifting the responsibility for perfecting the world onto us.

The oneness of God is declared in the שְׁמַע *Sh'ma*. Yet that oneness is not apparent in the world. Human action can bring oneness and peace to all. *Elyse D. Frishman*

The Jewish idea of redemption compels us to imagine a perfect world, a world that has reached its full potential. Poetry asks the same of its language; poetry at its best imagines a perfect language, which can impart all the nuances, meanings, and music that it never quite achieves in our everyday speech. When understood well, poetry and redemption can help us remake our world: a brilliant line of poetry can place a new link in the chain of our thought and language; and the idea of redemption helps us to look beyond our lives towards a world of possibility. *Adam Sol*

YITGADAL v'yitkadash sh'mei raba.	יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
B'alma di v'ra chirutei,	בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ,
v'yamlich malchutei,	וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ,
b'chayeichon uv'yomeichon	בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן
uv'chayei d'chol beit Yisrael,	וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
baagala uvizman kariv. V'im'ru: Amen.	בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ: אָמֵן.
Y'hei sh'mei raba m'varach	יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
l'alam ul'almei almaya.	לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.
Yitbarach v'yishtabach v'yitpaar	יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאַר
v'yitromam v'yitnasei,	וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא,
v'yit'hadar v'yitaleh v'yit'halal	וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל
sh'mei d'kudsha b'rich Hu,	שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא,
l'eila min kol birchata v'shirata,	לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא,
tushb'chata v'nechemata,	תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא,
daamiran b'alma. V'imru: Amen.	דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא. וְאִמְרוּ: אָמֵן.
Y'hei sh'lama raba min sh'maya,	יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא,
v'chayim aleinu v'al kol Yisrael.	וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל.
V'imru: Amen.	וְאִמְרוּ: אָמֵן.
Oseh shalom bimromav,	עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו,
Hu yaaseh shalom aleinu,	הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ,
v'al kol Yisrael. V'imru: Amen.	וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ: אָמֵן.

EXALTED and hallowed be God's great name
in the world which God created, according to plan.
May God's majesty be revealed in the days of our lifetime
and the life of all Israel — speedily, imminently, to which we say Amen.

Blessed be God's great name to all eternity.

Blessed, praised, honored, exalted, extolled, glorified, adored, and lauded
be the name of the Holy Blessed One, beyond all earthly words and songs of blessing,
praise, and comfort. To which we say Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life, for us and all Israel.
To which we say Amen.

May the One who creates harmony on high, bring peace to us and to all Israel.
To which we say Amen.

THE WINE OR GRAPE JUICE

The blessing may be said over wine or grape juice.
Lift the goblet but do not drink until after the Blessing of Separation.

BARUCH atah, Adonai
Eloheinu, Melech haolam,
borei p'ri hagafen.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ
אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן.

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe, Creator of the fruit of the vine.

THE SPICES

Lift the spice box.

BARUCH atah, Adonai
Eloheinu, Melech haolam,
borei minei v'samim.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ
אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בּוֹרֵא מִינֵי בְשָׂמִים.

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe, Creator of varied spices.

Circulate the spice box.

THE LIGHT

Raise the Havdalah candle.

BARUCH atah, Adonai
Eloheinu, Melech haolam,
borei m'orei ha-eish.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ
אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ.

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe, Creator of the lights of fire.

THE BLESSING OF SEPARATION

BARUCH atah, Adonai	בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ
Eloheinu, Melech haolam,	אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
hamavdil bein kodesh l'chol,	הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל,
bein or l'choshech,	בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ,
bein Yisrael laamim,	בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים,
bein yom hashvi-i	בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי
l'sheishet y'mei hamaaseh.	לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה.
Baruch atah, Adonai,	בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ,
hamavdil bein kodesh l'chol.	הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל.

PRAISE TO YOU, Adonai our God, Sovereign of the universe:
who distinguishes between the holy and ordinary, between light and dark,
between Israel and the nations, between the seventh day and the six days of work.
Praise to You, Adonai who distinguishes between the holy and ordinary.

Sip the wine or grape juice.

Extinguish the Havdalah candle in the remaining wine or grape juice,
while the following passages are sung or said:

HAMAVDIL bein kodesh l'chol,	הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל,
chatoteinu hu yimchol,	חַטֹּאתֵינוּ הוּא יִמְחוֹל,
zareinu v'chaspeinu yarbeh kachol,	זַרְעֵנוּ וְכַסְפֵּנוּ יַרְבֶּה כַּחוֹל,
v'chakochavim balailah.	וְכַכּוֹכָבִים בַּלַּיְלָה.
Shavua tov . . .	שָׁבוּעַ טוֹב . . .

MAY THE ONE who distinguishes between the holy and the ordinary, pardon our sins; multiply our offspring and our possessions as grains of sand and as the stars at night.

A good week, a week of peace, may gladness reign and joy increase.

אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא,
אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי,
אֵלִיָּהוּ הַגִּלְעָדִי.

בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ,
יָבוֹא אֵלֵינוּ,
עִם מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד.

ELIYAHU hanavi,
Eliyahu hatishbi,
Eliyahu hagiladi.

Bimheirah v'yameinu,
yavo eileinu,
im Mashiach ben David.

MAY ELIJAH the prophet,
Elijah the Tishbite,
Elijah of Gilead,
quickly in our day come to us
heralding redemption.

PITCHU LI

Pitchu li shaarei tzedek
avo vam odeh Yah.

שַׁעֲרֵי־צֶדֶק
אוֹדֶה יָהּ. פִּתְחוּ־לִי
אָבֹא־בָם

Open the gates of righteousness for me that I may enter them and praise Adonai.
(Psalm 118:19)

SHEHECHEYANU

Baruch atah, Adonai Eloheinu, Melech haolam,
shehecheyanu v'kiy'manu v'higianu
laz'man hazeh.

בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ
לַזְּמַן הַזֶּה.

Praise to You, Adonai our God, Sovereign of the universe,
for giving us life, sustaining us, and enabling us to reach this season.

SHIR CHADASH

Shiru l'Adonai kol haaretz
shiru l'Adonai shir chadash.

שִׁירוּ לַיְיָ כָּל הָאָרֶץ.
שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר חָדָשׁ

Sing unto God, all the earth, a new song.
I will sing unto God a new song.
Sing unto God and we'll all sing along,
all the earth, a new song, unto God. *(based on Psalm 96:1)*

SIMAN TOV UMAZAL TOV

Siman tov umazal tov.
Umazal tov v'siman tov.
Y'hei lanu.
Y'hei lanu, y'hei lanu, ul'chol Yisrael.

סִימָן טוֹב וּמַזָּל טוֹב.
וּמַזָּל טוֹב וְסִימָן טוֹב.
יְהֵי לָנוּ.
יְהֵי לָנוּ, יְהֵי לָנוּ, וּלְכָל יִשְׂרָאֵל.

It is a good and lucky sign for us and all Israel!